



PODOLOGECO



PODOLOGONE

PODOLOGECO /// PODOLOGONE



PODOLOGECO

230 V – variant
Produkt-nr. 11011

115 V – variant
Produkt-nr. 11021



PODOLOGONE

230 V – variant
Produkt-nr. 11012

115 V – variant
Produkt-nr. 11022

Denne brugsanvisning gælder for begge fodplejeapparater PODOLOG ECO (produkt -nr. 11011), og PODOLOG ONE (produkt -nr. 11012) - i de følgende beskrivelser betegnet som PODOLOG ECO / ONE.

QUALITÄT
SEIT ÜBER
85
JAHREN
JAHREN
85

2 Jahre ✓
Gewährleistung


Gefertigt in Deutschland.

Kære kunde!

Med valget af en PODOLOG ECO eller en PODOLOG ONE har du besluttet dig for et kvalitetsprodukt fra firma RUCK, som vil være dig en stor hjælp ved dit daglige arbejde på klinikken eller ved hjemmebesøg.

Vi står med vores navn og en 2 års garanti inde for, at du i mange år vil have stor fornøjelse af dit apparat.

Læs denne brugsanvisning opmærksomt igennem inden ibrugtagning. Den er en del af apparatet, og hjælper med at undgå betjeningsfejl og skal opbevares i nærheden af apparatet.

Vi ønsker dig held og lykke ved dit ansvarsfulde arbejde.

Din HELLMUT RUCK GmbH

INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Beskrivelse af apparatet	7
1.1 Forklaring til de anvendte tegn og symboler	9
1.1.1 På apparatet og på transportemballagen	9
1.1.2 I brugsanvisningen	9
1.1.3 Display advarsler	10
1.2 Leveringsomfang	10
1.3 Emballage	10
1.4 Genbrug	11
2. Formålsbestemt anvendelse	12
2.1 Krav til ejeren.....	12
2.2 Beskyttelse af personale- og kunder	12
3. Risici og bivirkninger.....	13
3.1 Mulige risici for kunden.....	13
3.1.1 Allergirisiko	14
3.1.2 Skader for KUNDEN på grund af løse dele	14
3.1.3 Skader for KUNDEN på grund varme, afgivelse af energi og stoffer, varme som friktionsprodukt på hud-/ og neglemateriale	14
3.1.4 Skader på grund af hårvækst omkring behandlingsstedet	15
3.1.5 Skader for KUNDEN på grund af utilsigtet invasiv brug	15
3.1.6 Konstant visuel kontrol minimerer den invasive anvendelse	15
3.2 Risici for behandleren	16
3.2.1 Allergisk risiko	16
3.2.2 Kvæstelse af behandleren på grund af løse dele	16
3.2.3 Skader på grund af hår, smykker- og beklædningsgenstande på det roterende værktøj	16
4. Ibrugtagning.....	17

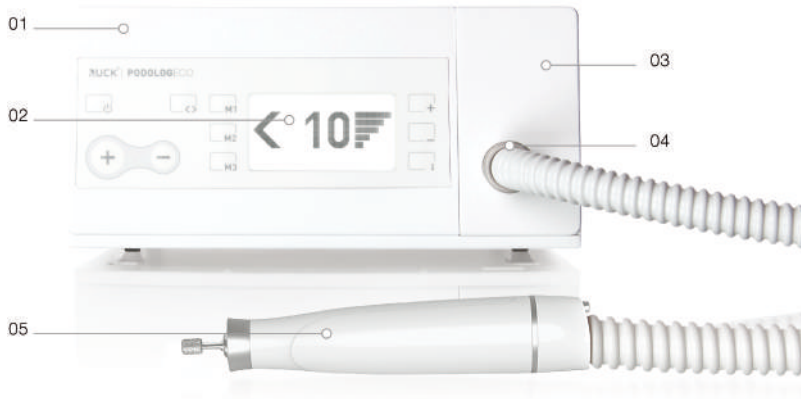
4.1	Teknisk sikkerhed.....	17
5.	Betjening	20
5.1	Forberedelser til brug	21
5.1.1	Brug af roterende værktøj	23
5.1.2	Tænd for PODOLOG ECO / ONE	23
5.1.3	Tænd hånddel	26
5.1.4	Sluk hånddel	26
5.1.5	Sluk for PODOLOG ECO / ONE	27
5.2	Indstillinger	27
5.2.1	Omdrejningstal hånddelsmotor	27
5.2.2	Drejeretning højre-/venstreløb	28
5.2.3	Ændring af drejeretning	28
5.2.4	Valg af sugekapacitet	28
5.2.5	Gem indstillinger	29
5.3	Udskiftning af værktøj.....	31
5.4	Ergonomiske holdegreb på hånddel	31
5.4.1	Fjederholder	31
5.4.2	Overhåndsgreb	31
5.5	Infomenu	32
5.5.1	Filterskift	32
5.5.2	Vis næste vedligeholdelsesdato	32
5.5.3	Aktivering af vedligeholdelsespåmindelse	33
6.	Vedligeholdelse og rengøring.....	34
6.1	Vedligeholdelse	34
6.2	Filterskift	35
6.2.1	Udskiftning af støvfilterposen	35
6.2.2	Hvor får du nye støvfilterposer?	37
6.3	Rengøring af motorenhed.....	37
6.3.1	Rengøring af motorenhed	38

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

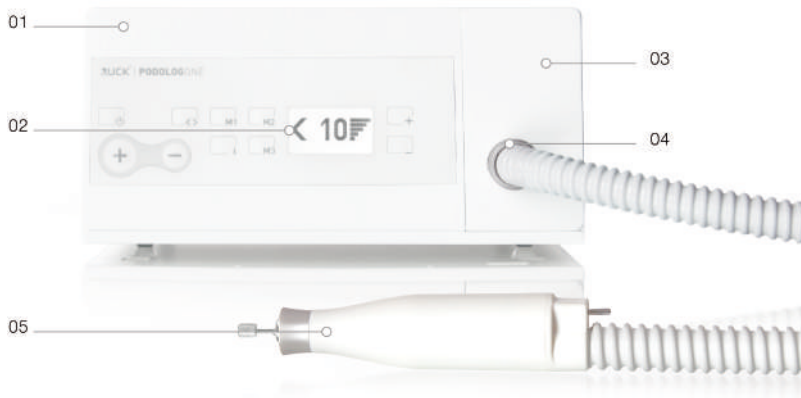
6.4	Rengøring og desinfektion af styreenheden	40
7.	Tilbehør og reservedele	41
7.1	Værktøjer	41
7.2	Støvfilterpose	41
7.3	Fodregulator.....	41
8.	Tekniske data	42
8.1	Omgivelsesbetingelser.....	43
9.	Garanti	44
10.	Bortskaffelse	45

1. BESKRIVELSE AF APPARATET

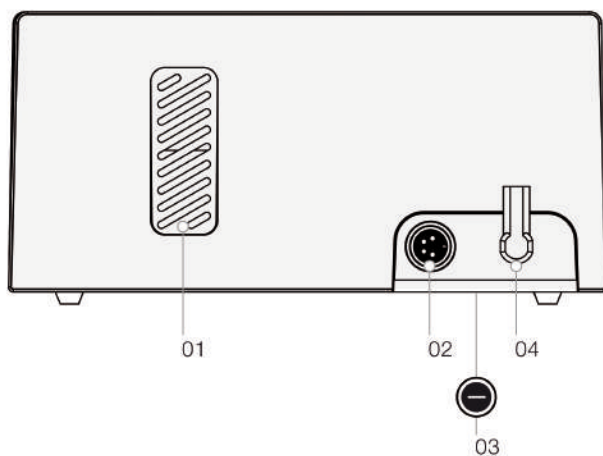
PODOLOGECO



PODOLOGONE



- 01 Styreenhed
- 02 Display
- 03 Skuffe med støvfilterpose
- 04 Slangetilslutningsstykke
- 05 Hånddel



- 01 Ventilationsslidser
- 02 Fodkontakttilslutning
- 03 Sikring i bunddelen
- 04 Netledning



Ved en beskadiget netledning skal apparatet afbrydes fra nettet og må ikke bruges mere.



En beskadiget netledning må kun udskiftes af autoriseret fagpersonale.

1.1 FORKLARING TIL DE ANVENDTE TEGN OG SYMBOLER

1.1.1 PÅ APPARATET OG PÅ TRANSPORTEMBALLAGEN



Apparat af beskyttelsesklasse II

	Første identifikationsciffr	Berøringsbeskyttelse	Beskyttelse mod fremmedlegemer	Andet identifikationsciffr	Vandbeskyttelse
IP42	0	Ingen særlig beskyttelse		0	Ingen særlig beskyttelse
	4	Mod værktøjer, tråde og lignende med en tykkelse på > 1 mm	Kornformede fremmedlegemer med en diameter > 1 mm	2	Mod skråt faldende drypvand (til 15° afvigelse fra lodret)



Beskyt mod vand og fugtighed.

1.1.2 I BRUGSANVISNINGEN



OBS! Dette symbol kendetegner en fare for mennesker eller for apparatet. Det skal i alle tilfælde respekteres.



Dette symbol kendetegner nyttige henvisninger. På dette sted gives der ekstrainformationer om betjening af PODOLOG ECO / ONE.

1.1.3 DISPLAY ADVARSLER



„HÅNDDDEL BLOKERET!“ - Ved blokering af hånddelen deaktiveres motoren og sugeturbinen efter ca. 5 sek. Efter ca. 10 sek. forsvinder denne displaytekst og hånddelens omdrejningstal kan indstilles igen.



„UDSUGNING OVEROPHEDET“ - Efter overskridelse af lufttemperaturen i sugeturbinehuset deaktiveres sugeturbinen og hånddelen. Efter sænkning af temperaturen med ca. 10...15° C forsvinder denne displaytekst og hånddelens omdrejningstal kan indstilles igen.

1.2 LEVERINGSOMFANG

Inden du tager PODOLOG ECO / ONE i brug, bedes du læse denne brugsanvisning. Kontrollér venligst at leverancen er komplet

Til leveringsomfang hører:

PODOLOG ECO / ONE styreenhed

Hånddel med slange og skuffe

1 støvfilterpose

1 brugsanvisning

1 apparatpass

1 rengøringsværktøj

1 underlag til hånddel

1.3 EMBALLAGE

Emballagen beskytter apparatet mod transportskader. Emballeringsmaterialerne er valgt i henhold til miljøvenlige og bortskaffelsestekniske synspunkter og er derfor genanvendelige.

Opbevar emballagen (karton, polypose, PU-skumdele) til returnering ved vedligeholdelsesarbejder.

1.4 GENBRUG

Gamle apparater skal bortskaffes som elektroniskrot og hører ikke hjemme i husholdningsaffaldet. Fulde støvposer kan bortskaffes med restaffaldet.

Vær opmærksom på det offentlige regionale renovationssystem.



Bemærk i den forbindelse de landespecifke særegenheder.

2. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE

Fodplejeapparaterne PODOLOG ECO og PODOLOG ONE sætter roterende værktøjer som fræser, sliber i bevægelse, hvormed man kan fjerne f.eks. hård hud, negle, etc. Dette apparat er beregnet til brug inden for følgende arbejdsområder: fodpleje, negledesign, kosmetik, wellness eller lignende erhvervsgrupper.

Andre anvendelser sker på eget ansvar og er muligvis farlige. En forkert brug kan føre til person- og materielle skader.

Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der forårsages af ikke-formålsbestemt anvendelse eller forkert betjening.

Ved forkert brug eller ved åbning af apparatet bortfalder ethvert garantikrav!



Der er ikke tilladt nogen form for ændringer, modifikationer på apparatet og dets tilbehør. I tilfælde af en reparation skal de nødvendige sikkerhedskontroller gentages.

2.1 KRAV TIL EJEREN

Dette fodplejeapparat kun kun tages i brug af fodterapeuter, kosmetikere, negledesignere eller lignende erhvervsgrupper, som er fortrolig med den tilsvarende arbejdsmåde og som har en tilsvarende uddannelse.

2.2 BESKYTTELSE AF PERSONALE- OG KUNDER

- Brug kun roterende værktøjer af høj kvalitet iht. DIN EN ISO 1797-1 med standardiseret skaft på 2,35 mm Ø, cylindrisk, type 2.
- Overhold deres brugsanvisning og maksimale omdrejningstal i henhold til oplysningerne af producenten af de roterende værktøjer og dennes oplysninger om rengøring, desinfektion og sterilisation. Yderligere informationer finder du også i det aktuelle hovedkatalog fra HELLMUT RUCK GmbH under afsnit „Roterende instrumenter“.

- Betjeningspersonalet må ikke samtidigt berøre tilslutningen til fodkontakten og kunden.
- Beskyttelseslavspændingen skal overholdes.
- Betjeningspersonalet skal under brugen bære beskyttelsesbriller, maske og handsker.
- Betjeningspersonalet skal under behandlingen sørge for, at der hverken kan komme hår eller løse genstande som servietter, tamponader etc. ind i de roterende værktøjers område.
- Efter enhver brug eller ny kunde skal værktøjerne desinficeres, rengøres og om nødvendigt steriliseres, så en mulig overførsel af bakterier til den næste kunde forhindres.
I den forbindelse egnede midler finder du i vores katalog under afsnit „Hygiejne“.
- Alle evt. kontaminerede overflader på hånddel og apparat skal desinficeres og rengøres. Der må under ingen omstændigheder trænge væsker ind i hånddelen, da dette kan føre til beskadigelse af apparatet.

3. RISICI OG BIVIRKNINGER

Ved korrekt, formålsbestemt og professionel anvendelse af PODOLOG ECO / ONE er risikoen for personer begrænset til få punkter.

3.1 MULIGE RISICI FOR KUNDEN

Udsugningsteknologien til fjernelse af potentielt bakterieholdigt støv reducerer risikoen betydeligt på grund af overførbare bakterie (mikroorganismer).

Faren for kunderne ved inhalation er reduceret til et minimum, og behandlingen af immunsvækkede kunder er forsvarlig. For behandleren gælder alligevel, at han/hun skal bruge maske samt handsker under arbejdet.



Hvis der er blevet udført bakteriebelastede arbejder, skal ubelastede hud- og neglearealer bearbejdes med desinficerede/steriliserede værktøjer ved næste arbejdsprocedure.

3.1.1 ALLERGIRISIKO

Ved kunder med intolerance over for komponenter af medicinsk stål taler man om en eksisterende, omend lille allergitilbøjelighed.

Behandlingstiden med PODOLOG ECO / ONE er som regel kort, den tilsvarende kontakttid til det potentielle allergen udgør mindre end 30 minutter.

Derfor kan de såkaldte type IV allergier iht. Coombs (gammel betegnelse: kontaktallergi), der opretholder og muliggør en allergisk reaktion via sensibiliserede T-limfocyten allerede ved ren hudkontakt, som regel udelukkes.

Ved formålsbestemt anvendelse arbejdes der ikke invasivt med PODOLOG ECO / ONE. Udsugningen reducerer såvel overførsel af støv til nærliggende skadede arealer og risikoen for inhalation (belastning med lægemidler på grund af affræsede hudskæl).

En type I - allergi iht. Coombs (gammel betegnelse: strakstype allergi) er usandsynlig, men ren teoretisk mulig.

3.1.2 SKADER FOR KUNDEN PÅ GRUND AF LØSE DELE

På grund af løse neglestykker, små klæbepartikler og dele af fræsere f.eks. ved diamantfræsere kan der under arbejdet forekomme en energibaseret afsprængning af partikler.

En åben eller ikke behandlet skade hos kunden umiddelbart i nærheden af arbejdsområdet, bør i dette tilfælde tildækkes sterilt.



Behandleren skal i sådanne tilfælde bære en beskyttelsesbrille, se kapitel 3.2 Risici for behandleren.

3.1.3 SKADER FOR KUNDEN PÅ GRUND VARME, AFGIVELSE AF ENERGI OG STOFFER, VARME SOM FRIKTIONSPRODUKT PÅ HUD-/ OG NEGLEMATERIALE

Varmeudviklingen på grund af friktion på huden er et problem; især, hvis der arbejdes med store fræsere/værktøjer ved højt omdrejningstal.

I disse tilfælde bør arbejds- og kontakthuden ikke være for lille. Der må ikke arbejdes punktuel i dybden, der skal i stedet fræses frem og

tilbage på større hudarealer. Kontakten til hud og negle bør afbrydes regelmæssigt, så der finder en afkøling sted.

3.1.4 SKADER PÅ GRUND AF HÅRVÆKST OMKRING BEHANDLINGSSTEDET

Det kan forekomme, at der vokser kraftigere og længere hår omkring behandlingsstedet, f.eks. ved arbejder på tæer og- fodryg. Dette er især tilfældet ved mandlige kunder.

For at disse hår ikke vikler sig omkring værktøjet og bliver revet smertefuldt ud, skal disse forinden fjernes profylaktisk.

3.1.5 SKADER FOR KUNDEN PÅ GRUND AF UTILSIGTET INVASIV BRUG

Ved ethvert arbejde med roterende værktøjer er en utilsigtet invasiv brug mulig.

Dette kan ske ved inhomogenitet i vævet, ændring af tykkelsen på den hårde hud, pludselige kundebevægelser, ligesom uopmærksomhed fra behandlerens side.

3.1.6 KONSTANT VISUEL KONTROL MINIMERER DEN INVASIVE ANVENDELSE

Ved meget fine arbejder bør der altid arbejdes med konstant visuel kontrol, og ved udsatte (f.eks. ved behandling med Marcoumar) kunder kun ved hjælp af kontrol med en luplampe.



Man skal i alle tilfælde undgå en invasiv arbejdsmåde!

Den effektive udsugning ved PODOLOG ECO / ONE sikrer bedre sigtforhold. Således reduceres risikoen for en dybere skade.

3.2 RISICI FOR BEHANDLEREN

Udsugningsteknologien til fjernelse af potentielt bakterieholdigt støv reducerer risikoen betydeligt på grund af overførbare bakterie (mikroorganismer).

Risikoen for behandleren på grund af inhalation er reduceret til et minimum.



Brugen af en ansigts-/mundbeskyttelse og handsker anbefales af hygiejniske grunde.

3.2.1 ALLERGISK RISIKO

Hvis der er mulighed for en kontaktallergi på hånddelens, fræseren / værktøjets flade bør behandleren bære handsker. Dette anbefales af hygiejniske grunde ved de fleste behandlinger.

3.2.2 KVÆSTELSE AF BEHANDLEREN PÅ GRUND AF LØSE DELE

På grund af løse neglestykker, små klæbepartikler og dele af fræseren (f.eks. ved diamantfræsere) kan der under arbejdet forekomme en energi- og impulsrig afsprængning af partikler.

Dette sker umiddelbart i nærheden af behandlerens øjne (visuel kontakt) og ansigt og udgør en fare for at komme til skade.



Behandleren skal i sådanne tilfælde bære en beskyttelsesbrille!



Beskyttelsesbrille med sidebeskyttelse beskytter behandlerens øjne mod skader og infektion. Den skal desinficeres efter enhver behandling.

3.2.3 SKADER PÅ GRUND AF HÅR, SMYKKER- OG BEKLÆDNINGSGENSTANDE PÅ DET ROTERENDE VÆRKTØJ

Af arbejdssikkerhedsgrunde er det bydende nødvendigt, at behandleren binder langt hår sammen på hovedet eller at han/hun benytter en hætte.

Man bør af hygiejniske grunde i alle tilfælde undgå at bære smykker og armbåndsure på hænderne. Arbejdstøjet skal vælges således, at frynseser, tørklæder eller andre dele ikke kan komme ind i værktøjet.

4. IBRUGTAGNING

4.1 TEKNISK SIKKERHED

- Kontrollér inden den første brug, om strømtype og netspænding stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet.
- Stil styreenheden på et jævnt, stabilt underlag.
- Vær ved opstilling af apparatet opmærksom på, at ventilationsslidserne holdes fri.
- Sørg for, at netledningen ikke kommer i klemme, knækkes eller skurer mod skarpe kanter.
- Opsug ikke væsker.
- Beskyt apparatet mod enhver form for fugtighed, som kan trænge ind i dette. Fugtighed i apparatet kan forårsage et elektrisk stød!
- Sluk apparatet og træk netstikket ud inden enhver rengøring/vedligeholdelse.
- Dyp aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Træk straks stikket ud ved skader eller funktionsfejl på apparatet.
- Reparationer må kun udføres af autoriseret fagpersonale!
- Ved åbning af apparatet bortfalder garantien!
- De anvendte værktøjer skal opfylde DIN EN ISO 1797-1 for at kunne garantere en sikker funktion, se i den forbindelse også kapitel 2.2 Beskyttelse af personale- og kunder, side 12.
- Placér ikke PODOLOG ECO / ONE umiddelbart ved siden af eller sammen med andre apparater. Hvis der er nødvendigt, skal det kontrolleres om PODOLOG ECO / ONE arbejder formålsbestemt.



Brug af andet tilbehør end det foreskrevne, kan føre til øgede emissioner eller reduceret immunitet.



Fare for strangulation på grund af hånddelens slange. Hold børn væk fra apparatet.



Der er fare for at nødvendigt tilbehør (smådele), f.eks. fræser, kan sluges. Hold børn væk fra apparatet.



Brug til transport mellem anvendelserne den til apparatet beregnede emballage for at beskytte apparatet mod mekaniske skader og fugt.



Ved husligt brug kan netledningen bliver beskadiget af f.eks dyr, således at der kan opstå en fare.



Kontrollér netledningen regelmæssigt for beskadigelser og afbryd i dette tilfælde apparatet fra nettet.



*Ved husligt brug er der fare for at børn manipulerer apparatet.
Hold børn væk fra apparatet.*



Beskyt apparatet mod skadedyrsangreb ved regelmæssig kontrol og rengøring.



Anvisningerne om brug og transport af apparatet skal overholdes.

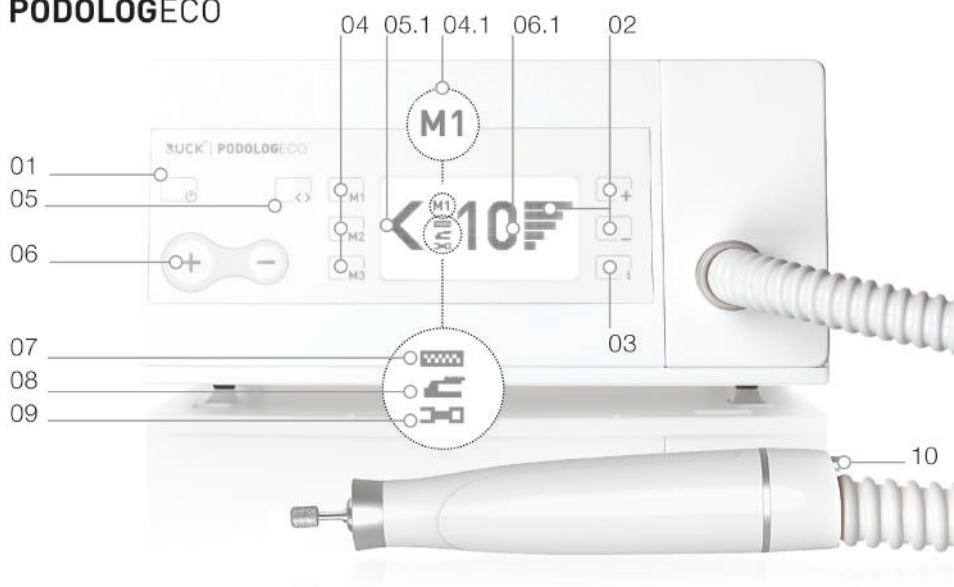


Vær opmærksom på, at netstikket til enhver tid er let tilgængeligt for en afbrydelse fra forsyningsnettet. Netstikket udgør afbryderanordningen til forsyningsnettet.

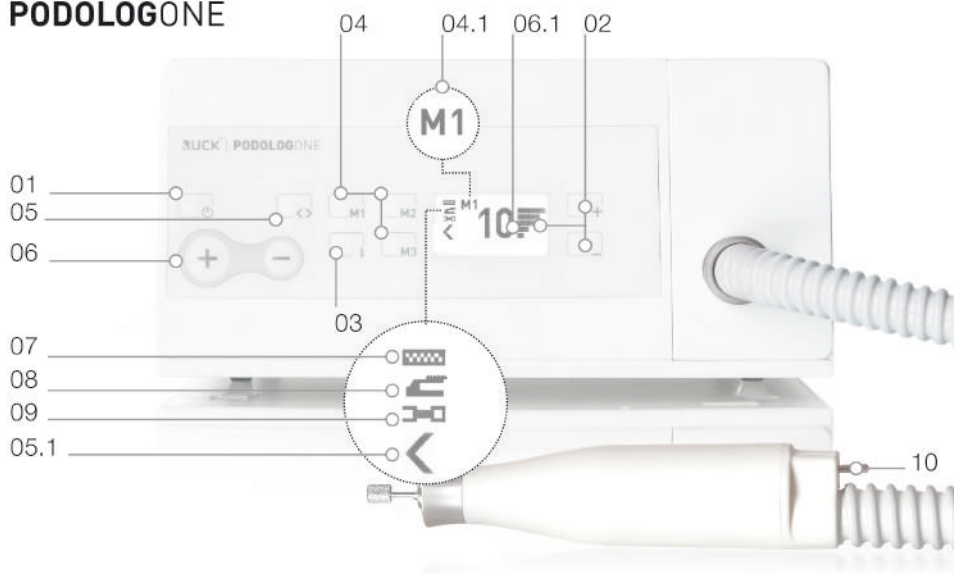
PODOLOGECO /// PODOLOGONE

5. BETJENING

PODOLOGECO



PODOLOGONE



01	Standby-knap	Aktiverer eller deaktiverer standby-modus
02	Indstilling af sugekapacitet	[+] forøger eller reducerer [-] sugekapaciteten. Kapacitet vises i displayet.
03	Infomenu [i]	Denne giver dig f.eks. mulighed for at aktivere rengøringen af hånddelen eller for at få oplyst, hvornår det næste filterskift eller en vedligeholdelse skal udføres. Hold trykket i 5 sek. for at ændre grundindstillinger (f.eks. sprog).
04	Gemmeknapper til indstillinger	Der kan gemmes tre forskellige kombinationer af omdrejningstal/drejeretning/sugekapacitet. Hukommelse vises i displayet (04.1). [M1] [M2] skal bruges ved filterskift.
05	Højre-/ venstreløb	Indstiller værktøjets højre- eller venstreløb.
06	Omdrejningstalsregulator	Dermed indstilles omdrejningstallet i 1000 skridt. Det aktuelle omdrejningstal vises i displayet (06.1). Fjernes omdrejningstalsregulatoren, bliver alle knapper spærret.
07	Filterposeskift	Symbolet vises som påmindelse om det forestående filterposeskift.
08	Fodkontakt	Symbolet vises, hvis der er tilsluttet en ekstra fodkontakt.
09	Serviceindikation	Symbolet vises som påmindelse om den forestående vedligeholdelse.
10	Tænd-/Sluk kontakt	Her tænder og slukker du apparatet ved behandling

5.1 FORBEREDELSE TIL BRUG

- Åbn støvposeskuffen ved at trække i slangetilslutningsstykket.

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

- Kontrollér, om den medfølgende filterpose er lagt i. Hvis dette ikke er tilfældet, sætter du filterposen på studsene, se i den forbindelse side 35.
- = Luk skuffen ved at skubbe den ind.
- = Tænd apparatet på standby-knappen.



= standby-knap on/off



Arbejd under ingen omstændigheder uden støvfilterpose.

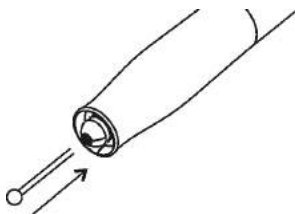


*Støvposeskuffen skal altid være lukket under brugen.
PODOLOG ECO / ONE slukker når skuffen åbnes.*

5.1.1 BRUG AF ROTERENDE VÆRKTØJ

Sæt det til dit arbejde passende roterende værktøj (sliber/fræser) i hånddelens åbning.

Værktøjer skal kun sættes i, ikke spændes (selvspændende patron).



Værktøjets skaft skal sættes helt i!



Vær opmærksom på, at værktøjets skaft ikke er bøjet, da der ellers kan opstå en ubalance, der kan beskadige hånddelen og som kan påvirke værktøjets holdbarhed.

5.1.2 TÆND FOR PODOLOG ECO / ONE



Tryk på standby-knappen. Nu er PODOLOG ECO / ONE tændt og driftsklar.

Når PODOLOG ECO / ONE tændes første gang bliver den indstillet på dit sprog og arbejdsområde. Desuden kan du aktivere servicepåmin-

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

delsen, der så minder dig om den næste forestående vedligeholdelse. Vær i den forbindelse opmærksom på 6. VEDLIGEHODELSE OG RENGØRING Du vil blive guidet skridt for skridt gennem start-menuen. Til slut bekræfter du din indtastning med [M1] – knappen.

Ved første brug af PODOLOG ECO / ONE viser displayet:



MANGE TAK FORDI DU HAR
BESLUTTET DIG FOR EN PODOLOG



SPROGVALG
[M1]TYSK [M3]SPANSK
[M2]ENGELSK [◀>] RUSSISK



MIT ARBEJDSOMRÅDE ER:
[M1]FODPLEJE/PODOLOGI
[M2]NEGLEDESIGN
[◀]TILBAGE



SERVICEPÅMINDELSE
[M1] AKTIVERE?
[M2] DEAKTIVERE?
[◀]TILBAGE



MANGE TAK!

[←]TILBAGE [M1] UDFØRT



Ønsker du senere at ændre indstillingen i startmenuen, holder du [i] – knappen trykket i 5 sek.

5.1.3 TÆND HÅNDEL

Indstil det ønskede værktøjsomdrejningstal ved at dreje på omdrejningstalregulatoren. Indikation x 1000 angiver omdrejningstallet (o./min.). Hold hånddelen i hånden og tryk på kontakten for enden af hånddelen.

PODOLOGECO



PODOLOGONE



Motoren kører med det indstillede omdrejningstal, og du kan begynde med dit arbejde.



Det indstillede omdrejningstal må ikke overskride det tilladte maksimale omdrejningstal for dit værktøj.

5.1.4 SLUK HÅNDEL

Tryk ved løbende motor kontakten for enden af hånddelen.

Motoren stopper og du kan afbryde dit arbejde.

5.1.5 SLUK FOR PODOLOG ECO / ONE



Tryk på standby-knappen. Nu er PODOLOG ECO / ONE slukket og befinder sig i standby-modus.



Vær opmærksom på, at netstikket til enhver tid er let tilgængeligt for en afbrydelse fra forsyningsnettet. Netstikket udgør afbryderanordningen til forsyningsnettet.

5.2 INDSTILLINGER

5.2.1 OMDREJNINGSTAL HÅNDELSESMOTOR

Det til værktøjet passende omdrejningstal indstilles med omdrejningstalregulatoren.

Drejning med uret	– omdrejningstallet forøges	max. omdrejningstal: 25 000 o/min.
Drejning mod uret	– omdrejningstallet reduceres	min. omdrejningstal: 4 000 o/min.

For store fræsere ligger det optimale omdrejningstal i området mellem 8 000 - 12 000 omdrejninger.

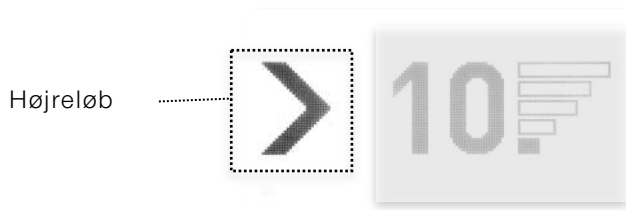


Det indstillede omdrejningstal må ikke overskride det tilladte maksimale omdrejningstal for dit værktøj.

I kapitel „Roterende instrumenter“ i hovedkataloget fra HELLMUT RUCK GmbH finder du de maksimalt tilladte omdrejningstal til alle fræsere og slibere.

5.2.2 DREJERETNING HØJRE-/VENSTRELØB

Du kan lade dine værktøjer køre højre- eller venstre om, alt efter hvilket værktøj du bruger eller om du er højre- eller venstrehåndet.



Pilen viser drejeretningen.



Pilen viser til højre – højreløb



Pilen viser til venstre – venstreløb

5.2.3 ÆNDRING AF DREJERETNING



Drejeretningen kan ændres under brugen.

Berør pil-knappen. Det indstillede motoromdrejningstal køres automatisk på nul og drejeretningen ændres. Motoren starter op igen til det indstillede omdrejningstal.

5.2.4 VALG AF SUGEKAPACITET



Du kan tilpasse sugekapaciteten til den pågældende situation.

Flere gange tryk på [-] - knappen reducerer sugekapaciteten. Flere gange tryk på [+] - knappen forøger sugekapaciteten.
 Holdes den pågældende knap trykket, reguleres sugekapaciteten i den ønskede retning.

Udsugningen har fem indstillingstrin.



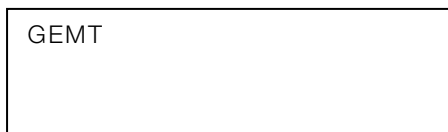
5.2.5 GEM INDSTILLINGER



For at lette dit arbejde, kan du gemme op til tre forskellige indstillinger af omdrejningstal, drejeretning, sugekapacitet. Med knapperne [M1], [M2] und [M3] gemmer og henter du de ønskede indstillinger.

Indstil det ønskede omdrejningstal med omdrejningstalregulatoren. Vælg højre- eller venstreløb. Vælg sugekapacitet. Tryk på den tilsvarende knap [M1], [M2] eller [M3] i ca. to sekunder.

I displayet vises der „GEMT“.



Med et kort tryk på [M1], [M2] eller [M3] hentes den med denne knap gemte indstilling.



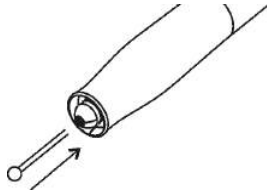
En omskiftning mellem indstillingerne er til enhver tid mulig under brugen.



Det indstillede omdrejningstal må ikke overskride det tilladte maksimale omdrejningstal for dit værktøj.

5.3 UDSKIFTNING AF VÆRKTØJ

- Sluk motoren på hånddelen.
- Træk værktøjet ud af hånddelen
- Sæt et andet værktøj i hånddelens åbning



Værktøjet må kun skiftes ved slukket hånddelsmotor.

Værktøjets skaft skal sættes helt i!

5.4 ERGONOMISKE HOLDEGREB PÅ HÅNDEL

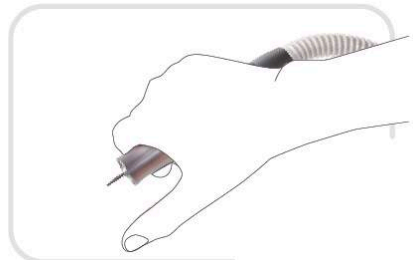
5.4.1 FJEDERHOLDER

Fin-arbejder kan udføres ergonomisk og præcist i fjederholderen.



5.4.2 OVERHÅNDSGREB

Ved behandling af store flader sørger overhåndsgrebet og understøtningen med tommelfingeren for et præcist og afslappet arbejde.



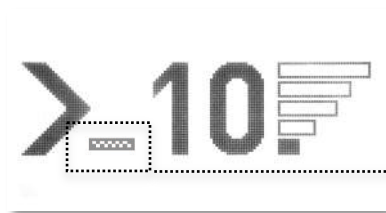
5.5 INFOMENU



INFOMENUEN giver dig mulighed for at hente følgende informationer og funktioner. Bladre nemt gennem de enkelte menupunkter med [+] og [-] – knappen.

5.5.1 FILTERSKIFT

Ønsker du at udskifte finstøvfilteret, kan du gøre dette ved hjælp af INFOMENUEN og samtidigt meddele apparatet, at der blev sat et nyt filter i. En udførlig beskrivelse finder du i 6.2.1 UDSKIFTNING AF FILTERPOSEN på side 35.



Filterskift
Skift
[M1] venligst [M2] Senere



Filter
Blev der isat et nyt filter?
[M1] Ja [M2] Afbryd

5.5.2 VIS NÆSTE VEDLIGEHOLDELSESDATO

Ved hjælp af denne praktiske indikation erfarer du hvornår din PODOLOG ECO / ONE skal vedligeholdes næste gang:

APPARATTYPE:	PODLOG ECO	PODOLOG ONE
Vedligeholdelse skal udføres efter:	2 år eller 900 driftstimer	1 år eller 500 driftstimer

```

INFOMENÜ      02103
NÄCHSTE EMPFOHLENE
WARTUNG: 01/20..
ODER NACH ABLAUF VON .....
BETRIEBSTUNDEN
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
  
```

```

INFOMENU
NÆSTE ANBEFALEDE
VEDLIGEHOLDELSE: 01/20...
ELLER EFTER UDLØB AF .....
DRIFTSTIMER
  
```

[+/-]BLADRE [i]HOVEDMENU

5.5.3 AKTIVERING AF VEDLIGEHOLDELSESPÅMINDELSE

Med aktivering af funktion servicepåmindelse informerer din PODOLOG ECO / ONE dig om den næste forestående vedligeholdelse. Denne funktion kan du aktivere eller deaktivere i INFOMENUEN. Efter 900 driftstimer ved PODOLOG ECO og 500 driftstimer ved PODOLOG ONE vises vedligeholdelsessymbolet på displayet.

```

INFOMENÜ      03103
ERINNERUNG AN WARTUNG
AKTIVIEREN ?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
  
```

```

INFOMENU
AKTIVÉR PÅMINDELSE OM
VEDLIGEHOLDELSE?
TRYK PÅ [M1]
  
```

[+/-]BLADRE [i]HOVEDMENU

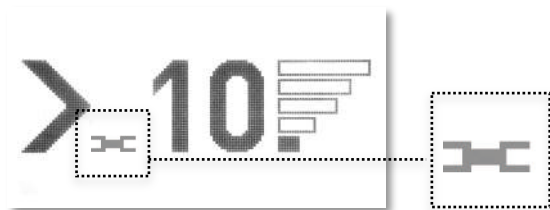
```

INFOMENÜ      03103
ERINNERUNG AN WARTUNG
DEAKTIVIEREN ?
DRÜCKEN SIE BITTE [M1]
[+/-]BLÄTTERN [i]HAUPTMENÜ
  
```

```

INFOMENU
DEAKTIVER PÅMINDELSE OM
VEDLIGEHOLDELSE?
TRYK PÅ [M1]
  
```

[+/-]BLADRE [i]HOVEDMENU



6. VEDLIGEHODELSE OG RENGØRING

6.1 VEDLIGEHODELSE

PODOLOG ECO / ONE er stort set vedligeholdelsesfri. Den vigtigste vedligeholdelse er det rettidige filterskift. Det sikrer en fejlfri sugefunktion.



Du bør rengøre apparatet udvendigt efter enhver behandling, desinficere det efter behov og fjerne støvpartikler indeni hånddelen mindst en gang om dagen.

Egnede midler finder du i vores katalog i afsnit „Rengøring og desinfektion“. Til rengøring og desinfektion af motorenheden anbefaler vi RUCK desinfektionsservietter alkoholfri (varenummer 2942801).



Sluk for apparatet og træk netstikket ud inden enhver rengøring!



Indsend apparatet regelmæssigt til vedligeholdelse:

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg

fon +49 (0) 7082.944 20
fax +49 (0) 7082.944 22 22
kontakt@hellmut-ruck.de

6.2 FILTERSKIFT

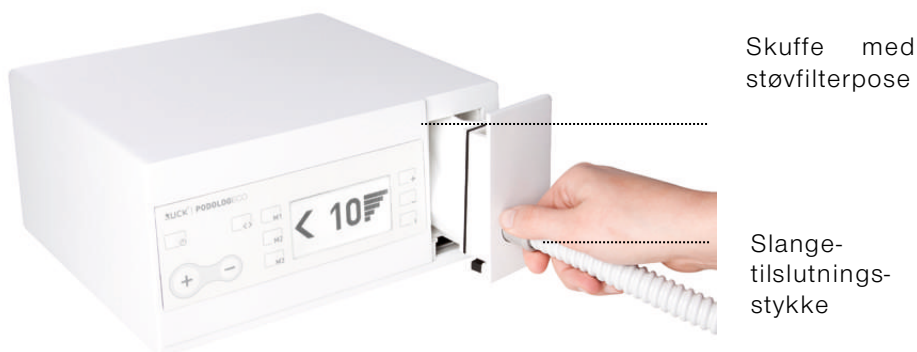
Et filterskift er senest nødvendigt efter at hånddelen har været i brug i 30 driftstimer. Apparatet minder ved hjælp af filterskiftesymbolet på displayet om, at støvfilterposen skal udskiftes.

Vælg :



Vælges der SENERE, forespørger apparatet hver 5. time om filterskiftet, indtil dette foretages.

6.2.1 UDSKIFTNING AF STØVFILTERPOSEN



Apparatet minder dig om udskiftning af støvfilterposen. Alligevel anbefales det at kontrollere niveauet i filteret en gang om ugen. Til udskiftning af støvfilterposen trykker du på [i] - knappen for at komme til INFOMENUEN. Der bladrer du med [+] eller [-] - knappen til menu-punkt Filterskift:

PODOLOGECO /// PODOLOGONE

FILTERWECHSEL
BITTE WECHSELN

[M1] JETZT [M2] SPÄTER

Filterskift
Skift
[M1] venligst [M2] Senere

Start udskiftningen med M1 – knappen:

FILTER
WURDE NEUER FILTER
EINGESETZT ?

[M1] JA [M2] ABBRECHEN

Filter
Blev der isat et nyt filter?
[M1] Ja [M2] Afbryd

Åbn skuffen med støvfilterposen ved at trække i slangetilslutningsstykket. Hold skuffen således, at slangetilslutningsstykket vender opad. Træk nu den fulde støvfilterpose af studsens. Luk den derefter med den dertil beregnede prop.

Sæt en ny støvfilterpose på studsens. Luk støvposeskuffen.

GESPEICHERT

GEMT

Bekræft udskiftningen med [M1] – knappen, hvorved du kommer tilbage til STANDARDMENUEN.



Støvfilterposen må ikke tømmes og ikke genbruges.



Hvis du bruger apparatet til bearbejdning af kunstige negle (negledesign, negleproteser), skal du være opmærksom på, at tidspunktet for filterudskiftningen forskydes fordi der fjernes mere materiale. Der kræves en ugentlig kontrol af niveauet i filteret for at sikre en fejlfri drift. Tænk ved bearbejdning af kunstige negle også på den personlige beskyttelse af dine øjne og luftveje (maske og beskyttelsesbriller)!



En gang om ugen bør du i støvfilterskuffen kontrollere at støvfilterposen sidder korrekt samt niveauet i posen. Gør derved, som beskrevet ovenfor. Om nødvendigt udskiftes støvfilterposen.

6.2.2 HVOR FÅR DU NYE STØVFILTERPOSER?

Nye støvfilterposer med varenummer 110501 kan du bestille hos HELLMUT RUCK GmbH.



Sørg for kun at bruge originale støvfilterposer.

6.3 RENGØRING AF MOTORENHED

Efter hver brug skal hånddelen rengøres indvendigt og kappen skal desinficeres. Dertil kan kappen fjernes.



Producentens oplysninger og anvisninger til såvel rengørings- og desinfektionsmidler og til de tilsvarende apparater skal overholdes.

6.3.1 RENGØRING AF MOTORENHED



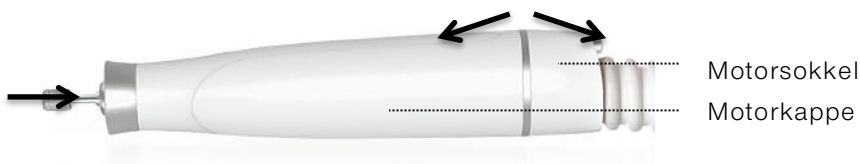
Brug ikke desinfektionsspray. Der kan trænge fugt ind, som kan forårsage lejeskader.



Til en skånende rengøring og desinfektion anbefaler vi RUCK desinfektionsservietter alkoholfri (varenummer 2942801).

Til rengøring kan hånddelen skilles ad.

Til indvendig rengøring af grebet kan dette trækkes af ved at vippe motorkappen af motorsoklen.



Derved løsner stikforbindelsen til motoren sig.

Motor og spændepatron kan så f.eks. ved hjælp af den vedlagte borestift skubbes ud nedad.

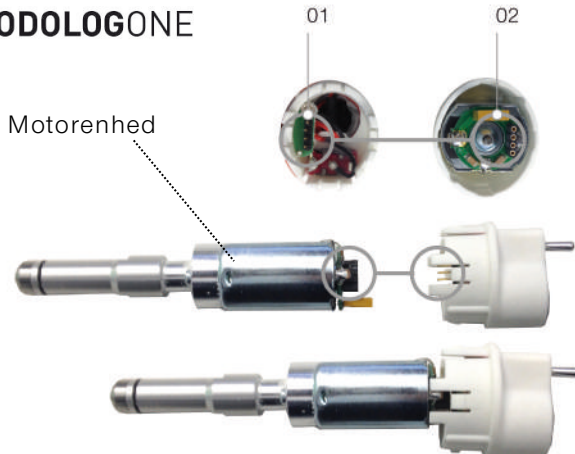
Nu kan kan grebet rengøres indvendigt.

Ved samling af hånddelen skal motorenheden passe i motorkappens styreskiner. Ved samling af motortilslutningen placeres og skubbes stikket (02) forsigtigt ind, så kontaktstifterne (01) ikke beskadiges. Sørg for, at stikket er placeret korrekt og lige.

PODOLOGECO



PODOLOGONE



Dyp aldrig hånddelen i vand eller andre væsker, der er fare for at få et elektrisk stød.



Brug ikke desinfektionsspray. Der kan trænge fugtighed ind, som forårsager skader på elektronikken.



Til en skånende rengøring og desinfektion anbefaler vi RUCK desinfektionsservietter alkoholfri (varenummer 2942801).

6.4 RENGØRING OG DESINFEKTION AF STYREENHEDEN

Styreenheden må kun rengøres udvendigt med en speciel kunststofrens (f.eks. RUCK Kunststoffreiniger varenummer 10335) og desinficeres med et fladedesinfektionsmiddel.



Dyp aldrig apparatet i vand eller andre væsker, der er fare for at få et elektrisk stød.



Brug ikke desinfektionsspray. Der kan trænge fugtighed ind, som forårsager skader på elektronikken.



Til en skånende rengøring og desinfektion anbefaler vi RUCK desinfektionsservietter alkoholfri (varenummer 2942801).

7. TILBEHØR OG RESERVEDELE



Henvisning! De følgende anførte tilbehørsdele må kun bruges sammen med PODOLOG ECO / ONE.

Brug sammen med andre medicinsk-elektriske apparater kan føre til øgede emissioner eller reduceret immunitet af det medicinsk-elektriske apparat.

7.1 VÆRKTØJER

Du kan bruge alle roterende instrumenter (fræser/sliber/polerer) iht. DIN EN ISO 1797-1 med standardiseret skaft på 2,35 mm Ø. Du finder et stort udvalg i vores katalog.

7.2 STØVFILTERPOSE

Der må kun bruges originale filterposer (varenummer 110501 pakke = 3 stk.).

7.3 FODREGULATOR

Med fodregulatoren kan omdrejningstallet reguleres trinløst og meget fintfølede. Indstillingen med drejekontakten bruges som maksimal forindstilling, dvs. reguleringsmuligheden med foden begrænset til det maksimalt indstillede omdrejningstal. Når fodregulatoren slippes stopper motoren automatisk. Varenummer 11045

8. TEKNISKE DATA

PODLOG ECO	230 V - version	115 V - version
Mål styreenhed (B/D/H) i mm	250/235/120	250/235/120
Vægt i g	ca. 2800	ca. 2800
Mål hånddel Længde i mm	127	127
Vægt i g	ca. 110	ca. 110
Spænding Styreenhed	230 V, 50 Hz veksel- spænding	115 V, 60 Hz veksel- spænding
Strømforbrug	max. 200 VA	max. 200 VA
Spænding mikromotor	24 V	24 V
Kontinuerlig belastning	40 W	40 W
Tomgangsomdrejningstal (o/min.)	25 000	25 000
Volumenstrøm ved max. ydelse*	ca. 190 l/min.	ca. 190 l/min.
Sikring	T 1,25 A	T 2,5 A
Vedligeholdelse skal ud- føres efter:	2 år efter 900 driftsti- mer	2 år efter 900 driftsti- mer

* Volumenstrømmen (l/min.) bestemmes direkte på hånddelens luftindgang med et egnet måleinstrument.

PODOLOG ONE	230 V - version	115 V - version
Mål styreenhed (B/D/H) i mm	250/235/120	250/235/120
Vægt i g	ca. 3300	ca. 3300
Mål hånddel Længde i mm	122	122
Vægt i g	ca. 110	ca. 110
Spænding Styreenhed	230 V, 50 Hz veksel- spænding	115 V, 60 Hz veksel- spænding
Strømforbrug	maks. 350 VA	maks. 350 VA
Spænding mikromotor	24 V	24 V
Kontinuerlig belastning	40 W	40 W
Tomgangsomdrejningstal (o/min.)	25 000	25 000
Volumenstrøm ved max. ydelse*	ca. 155 l/min.	ca. 155 l/min.
Sikring	T 2,5 A	T 5 A
Vedligeholdelse skal ud- føres efter:	1 år eller 500 driftsti- mer	1 år eller 500 driftsti- mer

* Volumenstrømmen (l/min.) bestemmes direkte på hånddelens luftindgang med et egnet måleinstrument.

Der er ikke kendt nogen elektromagnetiske vekselvirkninger mellem PODOLOG ECO / ONE og andre apparater.

8.1 OMGIVELSESBETINGELSER

OMGIVELSESTEMPERATUR	
i drift	+10° C til +40° C
ved transport og lagring	-25° C (uden kontrol af den relative luftfugtighed) til +70 ° C (ved en relativ luftfugtighed på op til 90 %, uden kondensation)
Luftfugtighed	15 % - 90 % (ikke kondenserende)
Lufttryk	700 hPa (≈ 3000 m.o.h.)

9. GARANTI

HELLMUT RUCK GmbH (RUCK) yder 2 års garanti på PODOLOG ECO / ONE . Normalt slid (især på lejer, stik, sugeslange og spændeanordning) er ikke dækket.

Garantien gælder fra den købsdato, hvor den første kunde har erhvervet produktet. Købsdatoen skal dokumenteres med kvittering/faktura. Garantien kan gøres gældende sammen med apparatpasset. Som led i garantien vil RUCK efter eget skøn reparere eller ombytte defekte apparatet i Tyskland.

Forudsætning er en fragtfri indsendelse af det defekte apparat sammen med de nævnte dokumenter. For reklamationer i udlandet er de nationale repræsentationer ansvarlige. I tvivlstilfælde bedes du henvende dig til RUCK inden returnering.

Garantien bortflader, såfremt vi konstaterer, at fejlen er opstået på grund af forkert installation eller håndtering, manglende overholdelse af brugsanvisningen, ydre påvirkning eller som følge af ikke-autoriseret reparation eller ændring.

Garantien er begrænset til reparation eller ombytning af apparatet. Ethvert yderligere ansvar (især omsætning eller tabt arbejdsfortjeneste) er udelukket. Såfremt det viser sig, at det drejer sig om en fejl, der ikke er dækket af garantien, eller at garantien er udløbet, skal udgifterne til inspektion og reparation afholdes af kunden.

Ændringer og afvigelser fra den tekniske udførelse forbeholdes.

10. BORTSKAFFELSE



MILJØRISICI!

Forkert bortskaffelse truer vores miljø.

>>> Den udtjente **PODOLOG ECO / ONE** skal bortskaffes via de tilgængelige returnering- og indsamlingssystemer!

Adresse

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg

fon +49 (0) 7082.944 20
fax +49 (0) 7082.944 22 22
kontakt@hellmut-ruck.de

Safety and hygiene recommendations for rotary dental instruments

Edition: 05/2011



Safety recommendations

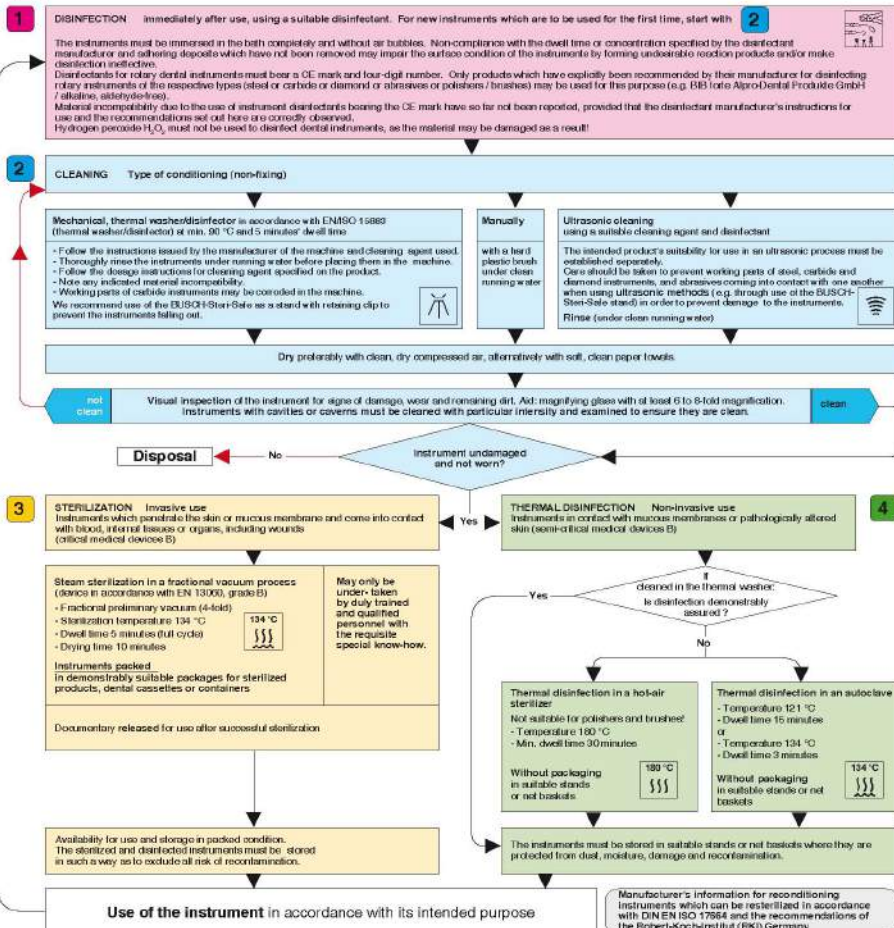
- Rotary dental instruments should be stored at room temperature in their original packaging where they are protected against dust and moisture until used for the first time.
- Only use undamaged turbines which have been serviced and cleaned, as well as hand and right-angle pieces.
- Instruments must be treated as deep as possible.
- Instruments must have reached the required speed before being applied to the workpiece; absolutely concentric running must be ensured.
- Note the maximum permitted rotational speed specified on every BUSHI package. Non-compliance with the maximum permitted speed can be dangerous.
- Do not wedge or lever the instruments.
- Wear a mask / safety glasses and use eye protection, depending on the application concerned.
- Do not exceed the maximum contact pressure of 0.3 to 2 N.
- Instruments may only be used in conformity with their intended use.
- Additional coding is required for FG instruments with a total length of more than 22 mm or a working part diameter greater than 2 mm.
- Additional coding may be required for surgical instruments with long shank.
- Adequate cooling with water (at least 50 ml per minute in dental practice) must be ensured to prevent an undesirable build-up of heat.
- Deformed or non-concentric instruments and instruments with damaged / worn working parts must be discarded and replaced.

Hygiene recommendations

1 Disinfection 2 Cleaning 3 Sterilization 4 Thermal Disinfection

Application area: rotary steel, carbide and diamond instruments, polishers and ceramic abrasives for use on patients.

Restricted conditioning: product life depends on wear and damage due to use of the instruments. Prophylaxis polishers and prophylaxis brushes are one-way instruments. Cleaning without heating any residues cannot be guaranteed. Disinfectants and cleaning agents with corrosion protection must be used for non-stainless instruments (non-stainless instruments are not suitable for the steam-sterilizer).



NOTER

